

Contents

Acknowledgements	vii
ROBERT GILLETT	
Introduction	I
BARBARA HONIGMANN	
‘Nicht ganz rund im leeren Kühlschranks laufen’; translation of Chantal Akerman, ‘Marcher à côté de ses lacets dans un frigidaire vide’	13
MARTIN BRADY	
‘Das kann und darf nicht wahr sein’ [‘That can’t and mustn’t be true’]: Barbara Honigmann’s Stage Adaptation of <i>Das singende springende Löweneckerchen</i>	35
RAPHA HOFFMANN	
Signed out of the GDR: The Jewish Perspective on the Former German State in Barbara Honigmann’s Writing – Originating in <i>Roman von einem Kinde</i>	57
MARGARET MAY	
‘Banal Words Made Out of Nothing’: Exploring the Sophisticated Simplicity of Barbara Honigmann’s Narrative Style	71
ERNEST SCHONFIELD	
Women’s Liberation in Honigmann’s <i>Soharas Reise</i>	95

ROBERT GILLETT Performances in Language: The Dramaturgy of Voice in <i>Alles, alles Liebe!</i> and <i>Provinzbriefe</i>	113
GODELA WEISS-SUSSEX Between Distance and Belonging: Space, Time and Multilingualism in <i>Das überirdische Licht</i>	133
WILLIAM COLLINS DONAHUE Pictures That Hold Us Captive: A Rumour of Transcendence in Barbara Honigmann's <i>Bilder von A.</i>	149
WITHOLD BONNER Pictures in B.: Unpacking Postmemory in the Work of Barbara Honigmann	177
ASTRID KÖHLER 'Damals, dann und danach': The Place of Intergenerational Communication in Honigmann and Others	197
ROBERT GILLETT AND GODELA WEISS-SUSSEX Interview with Barbara Honigmann	215
Select Bibliography	219
Notes on Contributors	237
Appendix: Robert Gillett and Godela Weiss-Sussex, Interview mit Barbara Honigmann (German original)	241
Index	247